

de personnalités culturelles est la Banque de missions, fondée sur des accords bilatéraux avec la France, la Belgique, l'Italie et les Pays-Bas en vertu desquels le coût de la visite d'une personnalité culturelle est partagé entre le pays d'envoi et le pays d'accueil.

Promotion des arts

La recherche d'un meilleur équilibre s'est poursuivie entre les activités de promotion des arts menées en Europe de l'Ouest et dans d'autres régions importantes pour la politique étrangère canadienne, particulièrement les États-Unis, les pays du bassin du Pacifique et certains pays d'Afrique, du Moyen-Orient et d'Amérique latine. Des artistes professionnels canadiens de diverses disciplines — arts de la scène, arts plastiques, cinéma et littérature — ont reçu des subventions qui ont aidé à parrainer près de 350 projets. Après la négociation de la reprise des échanges culturels officiels avec l'URSS, une délégation canadienne des arts de la scène est allée en URSS et une délégation soviétique a fait une visite au Canada.

Parmi les succès, citons le triomphe du Cirque du soleil de Montréal sur la scène internationale. Le Ballet royal de Winnipeg a pour sa part effectué une tournée réussie de six pays d'Extrême-Orient. L'Orchestre symphonique de Montréal a soutenu sa brillante réputation durant une tournée de 15 villes d'Europe qui l'a conduit de Berlin-Est et Berlin-Ouest à Madrid, Paris et Londres. De nombreux festivals de théâtre sollicitent la participation de Robert Lepage et de la Compagnie Carbone 14, que dirige Gilles Maheu.

En aidant les impresarios et les directeurs d'établissements culturels canadiens à se rendre outre-mer, on a élargi les débouchés qui s'offrent à l'étranger aux artistes canadiens. Et les voyages au Canada de directeurs de festivals et de critiques d'art étrangers se sont souvent soldés par des invitations, des contrats, et des articles sur les arts canadiens dans la presse étrangère. De nombreuses manifestations commerciales et diplomatiques canadiennes à l'étranger ont été rehaussées par l'apport d'une dimension culturelle.

Dans le domaine des arts visuels, l'aide a été équitablement répartie entre les expositions d'œuvres traditionnelles, contemporaines, autochtones et d'avant-garde. La Galerie d'art de Winnipeg a organisé la participation de six artistes canadiens à la Biennale de Sao Paulo : Kim Adams, Eleanor Band, Roland Brener, Geneviève Cadieux, Wyn Geyleynse et Barbara Steinman. En outre, des galeries privées ont représenté le Canada aux foires de Chicago, Cologne et Los Angeles. Cassel Documenta en Allemagne a invité des artistes canadiens comme Jeff Wall, Robin Collyer, Liz Major, Ian Carr-Harris, David Rabinovitch, George Trakas et Krzysztof Wodiczko. Une rétrospective cinématographique Michael Snow a été présentée à Tokyo et à Kyoto, et une présence canadienne a été assurée au Festival d'art vidéo de Fukui au Japon.

Plusieurs écrivains et éditeurs canadiens ont reçu des subventions afin de mieux faire connaître la littérature canadienne à l'étranger, grâce notamment aux lectures d'œuvres, aux tournées de conférences, aux programmes d'auteurs en résidence, aux lancements de livres, aux festivals littéraires et aux foires internationales du livre. Après une visite de sept éditeurs canadiens en Chine, quatre

éditeurs chinois sont venus au Canada pour explorer le marché des manuels et les possibilités d'échanges littéraires. Deux agents et un éditeur venus du Japon ont rencontré des éditeurs canadiens en vue d'acheter des droits et des licences concernant des ouvrages canadiens. Des auteurs, des critiques et des universitaires canadiens ont participé à une grande conférence, organisée par l'Université de Rome, sur l'œuvre de Northrop Frye. Grâce à l'appui donné au programme de traduction du Conseil des Arts du Canada, des éditeurs étrangers ont pu traduire et publier 57 ouvrages canadiens.

En vertu d'un programme que le Conseil des arts du Canada administre pour le compte du Ministère, des artistes étrangers réputés appartenant à toutes les disciplines artistiques et représentant 18 pays sont venus au Canada pour donner des ateliers et des cours.

Dans le cadre du programme de promotion des arts, les centres culturels canadiens de Londres, Paris, Rome, New York, Washington, Bonn, Bruxelles et Tokyo ont reçu des fonds afin d'entreprendre des projets culturels locaux.

Études canadiennes à l'étranger

Le Programme des relations universitaires du Ministère a appuyé les études canadiennes dans plus de 800 universités réparties dans 29 pays différents, grâce à des subventions destinées aux universitaires, aux diplômés, et aux centres et programmes d'études canadiennes, ainsi que par l'intermédiaire du programme de soutien des bibliothèques. Conformément aux priorités actuelles de la politique étrangère, des programmes d'aide ont été lancés en Chine, en Inde, en Corée et dans cinq pays d'Amérique latine, tandis que les programmes existants en Europe de l'Ouest et aux États-Unis prenaient de l'expansion.

Le Conseil international des études canadiennes (CIEC), qui regroupe 13 associations étrangères représentant plus de 3 000 universitaires et l'Association (canadienne) des études canadiennes, a tenu sa conférence biennale à l'Université McMaster en même temps que les réunions de mai 1987 des Sociétés savantes du Canada. À cette conférence, le prestigieux Prix annuel des études canadiennes décerné par la Northern Telecom International et qui consiste en une médaille d'or et un chèque de 10 000 \$, a été remis au professeur Seymour Martin Lipset, personnalité éminente dans le domaine des sciences sociales, pour sa contribution inestimable à l'étude de la société canadienne; le Prix d'études canadiennes de la Northern Telecom pour les Cinq Continents, qui consiste en une médaille d'argent et un chèque de 5 000 \$, est allé au professeur Cedric R.P. May de l'Université de Birmingham (Royaume-Uni) pour le rôle qu'il a joué en sensibilisant divers publics, hors du Canada, à l'histoire et à la culture du Canada français.

En plus d'établir un secrétariat professionnel à Ottawa, le CIEC a assumé la responsabilité administrative de 26 des programmes que le Ministère met en œuvre à l'appui des études canadiennes. L'Institut indo-canadien Shastri a assumé une responsabilité analogue à l'égard de quatre programmes lancés en Inde.

La publication à l'étranger d'œuvres sur le Canada s'est maintenue à un niveau élevé. La Bibliothèque nationale participe avec le CEIC à la réalisation d'un projet conjoint visant à recenser et à réunir les documents sur le Canada